

No. 18056

**UNITED STATES OF AMERICA
and
HUNGARY**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
diplomatic and official transit or temporary duty visa
facilitation. Budapest, 10 February 1978**

Authentic texts: English and Hungarian.

Registered by the United States of America on 14 November 1979.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
HONGRIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la
simplification des formalités de visas pour les titulaires
de passeports diplomatiques ou de service en transit
ou en mission temporaire. Budapest, 10 février 1978**

Textes authentiques: anglais et hongrois.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 14 novembre 1979.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC RELATING TO DIP- LOMATIC AND OFFICIAL TRANSIT OR TEMPORARY DUTY VISA FACILITATION

I

No. 23

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic and has the honor to inform the Ministry of the following proposal of the United States Government on bilateral visa facilitation.

(A) The United States Government is prepared, in return for reciprocal treatment by the Government of Hungary of United States diplomatic and official passport holders visiting the U.S. Embassy in Budapest temporarily on official business, or transiting Hungary on official business, normally to issue on the seventh day after applications are presented to a U.S. visa-issuing office, nonimmigrant visas valid for double or multiple entries during periods of up to six months to Hungarian diplomatic and official passport holders visiting Hungarian diplomatic and consular establishments in the United States on official business, or transiting the United States on official business. The United States Government is similarly prepared also to issue such visas to holders of Hungarian private passports applying for courtesy visas to make personal visits to staff members of Hungarian diplomatic and consular establishments in the United States.

(B) Applications for multiple-entry visas for holders of Hungarian diplomatic and official passports should be made by Note Verbale indicating the period—up to six months—for which it is requested the visa be valid, and containing a statement that the Government of Hungary expects that the visa holder will need to travel repeatedly to Hungarian diplomatic and consular establishments in the United States or through the United States on official Hungarian Government business. Applications of persons seeking multiple-entry courtesy visas in private passports should be supported by an appropriate statement relating need for multiple entries.

(C) The United States Government is prepared normally to issue visas valid for up to six months for double or multiple entries to Hungarian diplomatic and official passport holders in the above categories, and to courtesy visa applicants, in less than seven days, even immediately, when urgency is specified at the time of application and travel data are provided.

The United States Government proposes that this Note together with the Hungarian reply note specifying reciprocal treatment constitute the formal agreement on the matter between our two Governments, with entry into force sixty days from the date Notes are exchanged.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic the assurances of its highest consideration.

Budapest, February 10, 1978

[Signed—Signé]²

Embassy of the United States of America

¹ Came into force on 11 April 1978, i.e., 60 days after the exchange of notes, in accordance with the provisions of the said notes.

² Signed by Philip M. Kaiser—Signé par Philip M. Kaiser.

II

[HUNGARIAN TEXT—TEXTE HONGROIS]

[TRANSLATION¹—TRADUCTION²]A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG
KÜLÜGYMINISZTERIUMATHE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

U/4/1/1978

U/4/1/1978

SZÓBELI JEGYZÉK

NOTE VERBALE

A Magyar Népköztársaság Külügyminisztériuma tiszteletét fejezi ki az Amerikai Egyesült Államok Nagykövetségének és igazolja a Tisztelt Nagykövetség 1978. február 10-én kelt 23. számú Szóbeli Jegyzékének vételét, egyidejűleg közli, a külügyminisztérium ugyancsak kész a hivatkozott Szóbeli Jegyzékben említett feltételek mellett az Amerikai Egyesült Államok állampolgárai részére a vizumokat az alábbiak szerint megadni:

The Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic presents its compliments to the Embassy of the United States of America and, acknowledging receipt of the Embassy's Note Verbale No. 23 of February 10, 1978, states that the Foreign Ministry is prepared to issue visas to United States citizens under the conditions mentioned in the said Note Verbale, as hereinafter indicated:

(A) A magyar diplomáciai és konzuli képviseltek a kérelem benyújtásától számított hét nap alatt hat hónapig érvényes kétszeri vagy többszöri beutazásra és ideiglenes tartózkodásra jogosító vizumokat adnak azoknak az amerikai diplomata, illetőleg hivatalos (szolgálati) utlevél tulajdonosoknak, akik az Egyesült Államok magyarországi diplomáciai képviselőjére hivatalos célból utaznak vagy, akik a Magyar Népköztársaság területén hivatalos célból átutaznak.

(A) The Hungarian diplomatic and consular missions will issue, within seven days after applications are presented to them, visas for double or multiple entries valid for six months, and visas for a temporary stay, to holders of U.S. diplomatic or official (service) passports who are visiting the U.S. diplomatic mission in Hungary on official business or transiting the Hungarian People's Republic on official business.

A magyar diplomáciai és konzuli képviseltek ugyancsak a fentieknek megfelelően kiadnak udvariassági láttamozású kétszeri és többszöri beutazásra jogosító vizumokat azoknak az amerikai állampolgároknak, akik az Egyesült Államok magyarországi diplomáciai képviselőjénél a szolgálatot teljesítők meglátogatására magáncélból utaznak.

The Hungarian diplomatic and consular missions will likewise issue courtesy visas for double- and multiple-entries to United States citizens making personal visits to staff members of the United States diplomatic mission in Hungary.

(B) A kétszeri, illetőleg a többszöri beutazásra jogosító vizumokat Szóbeli Jegyzékkel kell megkérni; a Jegyzékben meg kell adni azt a hat hónapig terjedhető—időpontot is, ameddig a vizum érvényességét kéri. A Jegyzékben utalni

(B) Applications for double- or multiple-entry visas should be made by Note Verbale, indicating the period, up to six months, for which it is requested that the visa be valid. The note should state that the passport holder will probably need to travel

¹ Translation supplied by the Government of the United States.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis.

kell arra is, hogy az utlevél tulajdonosának előreláthatólag szükséges lesz kétszer, illetőleg többször a Magyar Népköztársaságba beutazni, illetőleg átutazni.

A magánutlevéllel rendelkező kétszeri, illetőleg többszöri beutazásra szóló udvariassági vízumkérelmeket ugyancsak megfelelő indoklással kell előterjeszteni.

(C) A magyar diplomáciai és konzuli képviselők a fent említett amerikai diplomata, hivatalos (szolgálati) és magánutlevél tulajdonosoknak indokoltan sürgős esetekben kétszeri, illetőleg többszöri beutazásra jogosító vízumokat hét napnál rövidebb idő alatt, vagy azonnal is kiadnak. Ez esetekben a Szóbeli Jegyzékben utalni kell az utazás sürgösségére, valamint meg kell adni az utitervet is.

A Külügyminisztérium egyetért azzal, hogy az Amerikai Egyesült Államok Nagykövetségének 1978. február 10-én kelt, 23. számú Szóbeli Jegyzéke, valamint a Külügyminisztérium e válaszigyzéke Megállapodást képezzen a fentiekben, amely Megállapodás e Szóbeli Jegyzék keltétől számított 60. napon lép hatályba.

A Magyar Népköztársaság Külügyminisztériuma megragadja az alkalmat, hogy ezuttal is őszinte nagyrabecsüléséről biztosítsa az Amerikai Egyesült Államok Nagykövetségét.

Budapest, 1978. február 10

Amerikai Egyesült Államok
Nagykövetsége
Budapest

to or transit the Hungarian People's Republic two or more times.

Applications of persons seeking double or multiple-entry courtesy visas in private passports should also be supported by an appropriate statement.

(C) The Hungarian diplomatic and consular missions will issue visas for double or multiple entries to the above-mentioned holders of United States diplomatic, official (service), and private passports in less than seven days, or immediately, in cases of justified emergency. In such cases the Note Verbale should specify the urgency of the trip and also give the itinerary.

The Ministry of Foreign Affairs agrees that Note Verbale No. 23, of February 10, 1978, of the Embassy of the United States of America and this reply note of the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an agreement on the above matter, which shall enter into force on the 60th day from the date of this Note Verbale.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Budapest, February 10, 1978

Embassy of the United States
of America
Budapest